

<b>UMOWA NAJMU NIERUCHOMOŚCI</b>		<b>ДОГОВІР ОРЕНДИ НЕРУХОМОСТІ</b>	
<b>§ 1: Lokalizacja wynajmowanej Nieruchomości</b>		<b>§ 1: Місцезнаходження Нерухомості, що надається в оренду</b>	
1. Niniejsza Umowa dotyczy najmu Nieruchomości („Nieruchomość” lub „Lokal”) zlokalizowanej pod następującym adresem:		1. Це Договір оренди Нерухомості («Нерухомість» або «Орендоване приміщення») за адресою:	
Adres (część 1): [...]		Адреса (частина 1): [...]	
Adres (część 2): [...]		Адреса (частина 2): [...]	
Miasto: [...]		Місто: [...]	
Państwo:[...]		Країна: [...]	
Kod pocztowy: [...]		Поштовий індекс: [...]	
Księga wieczysta nr.: [...]		Номер у земельному і іпотечному реєстрі: [...]	

<b>§ 2: Imiona, nazwiska i adresy osób, które zawarły Umowę</b>		<b>§ 2: Імена та адреси осіб, які уклали цей Договір</b>	
1. Wszystkie wymienione niżej osoby łącznie zwane są „Stronami” Umowy.		1. Разом усі нижчезазначені особи, що іменуються «Сторонами» цього Договору.	
2. Osoby najmujące Nieruchomość lub „Najemcy”:		2. Особи, які орендують Нерухомість, або «Орендарі»:	
Imię i nazwisko Najemcy: [...]		ПІБ Орендаря: [...]	
Adres (część 1): [...]		Адреса (частина 1): [...]	
Adres (część 2): [...]		Адреса (частина 2): [...]	
Miasto: [...]		Місто: [...]	
Państwo:[...]		Країна: [...]	
Kod pocztowy: [...]		Поштовий індекс: [...]	
Numer telefonu: [...]		Номер телефону: [...]	

Adres e-mail: [...]		Адреса електронної пошти: [...]
3. Osobą uprawnioną do wynajęcia Nieruchomości pod adresem wskazanym w § 1 jest „Wynajmujący”:		3. Особою, яка має право надавати в оренду Нерухомість за адресою, зазначеною в §1, є «Орендодавець»:
Imię i nazwisko Wynajmującego: [...]		ПІБ Орендодавця: [...]
Adres (część 1): [...]		Адреса (частина 1): [...]
Adres (część 2): [...]		Адреса (частина 2): [...]
Miasto: [...]		Місто: [...]
Państwo:[...]		Країна: [...]
Kod pocztowy: [...]		Поштовий індекс: [...]
Numer telefonu: [...]		Номер телефону: [...]
Adres e-mail: [...]		Адреса електронної пошти: [...]
4. Jeżeli jedna ze Stron musi zmienić swoje dane kontaktowe w trakcie trwania Umowy, jest ona zobowiązana poinformować o tym drugą Stronę.		4. Якщо одній зі Сторін потрібно буде змінити свої контактні дані протягом терміну дії цього Договору, вона повинна повідомити про це іншу Сторону.
5. Podpisując niniejszą umowę, Wynajmujący potwierdza, że posiada tytuł prawny do wynajmu Nieruchomości.		5. Підписуючи цей договір, Орендодавець підтверджує, що має юридичне право на здачу в оренду об'єкту нерухомості.
6. Wszystkie Strony są odpowiedzialne za przestrzeganie Umowy.		6. Усі Сторони несуть відповідальність за дотримання умов Договору

<b>§ 3: Niniejsza Umowa obowiązuje do dnia: [...]</b>		<b>§ 3: Цей Договір закінчується [...]</b>
1. Okres obowiązywania Umowy rozpocznie się w dniu: [...]		1. Договір набере чинності [...]
2. Niniejsza Umowa obowiązuje do dnia: [...]		2. Цей Договір закінчується [...]

<p>3. Jeśli Najemca i Wynajmujący zechcą kontynuować stosunek Najmu po tej dacie, wówczas podejmą rozmowy w celu przedłużenia Umowy co najmniej na jeden miesiąc przed wygaśnięciem obecnej Umowy.</p>	<p>3. Якщо Орендар і Орендодавець захочуть продовжити орендні відносини після цієї дати, вони повинні разом подовжити цей Договір щонайменше за місяць до завершення терміну дії поточного Договору.</p>
<p>4. Strony postanawiają, że:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Najemcy zobowiązani są udostępnić Nieruchomość Wynajmującemu co najmniej dwa tygodnie przed ich wyprowadzką. Pozwoli to Wynajmującemu pokazać Nieruchomość następnym najemcom.</li> <li>• Najemcy i Wynajmujący będą wspólnie uzgadniać terminy wizyt.</li> </ul>	<p>4. Сторони погоджуються, що:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Орендарі повинні надати Орендодавцю доступ до Нерухомості принаймні за два тижні до виселення. Це дозволить Орендодавцю показувати Нерухомість потенційним орендарям.</li> <li>• Орендарі та Орендодавець мають спільно узгоджувати ймовірні дати відвідувань.</li> </ul>

<p><b>§ 4: Opis wynajmowanej Nieruchomości</b></p>		<p><b>§ 4 : Опис Нерухомості, що надається в оренду</b></p>	
<p>1. Wynajmujący potwierdza, że Wynajmowana Nieruchomość jest obecnie niezamieszкана i nie jest obciążona żadnymi obciążeniami prawnymi ani przeszkodami, które uniemożliwiłyby Najemcy korzystanie z niej zgodnie z Umową.</p>		<p>1. Орендодавець підтверджує, що Нерухомість, яка надається в оренду, зараз незаселена і не має юридичних проблем чи перешкод, які б завадили Орендарю використовувати її, як узгоджено в цьому Договорі.</p>	
<p>2. Wynajmowany Lokal ma powierzchnię mieszkalną [...] m2.</p>		<p>2. Орендоване приміщення має житлову площу [...] м2</p>	
<p>3. Wynajmowany Lokal posiada łącznie [...] pokoi.</p>		<p>3. Орендоване приміщення має загалом стільки кімнат: [...]</p>	
<p>[...] sypialnię</p>		<p>[...] спальня</p>	
<p>[...] kuchnię Dzielona z innymi ?</p>		<p>[...] кухня Спільна ?</p>	
<p>[...] łazienkę Dzielona z innymi ?</p>		<p>[...] ванна кімната Спільна ?</p>	

Pozostałe funkcjonalności obejmują: [...]	Інші функціональні зони: [...]
4. Dodatkowy opis wynajmowanego Lokalu, jego zawartości i stanu zawarto w Załączniku 1.	4. Детальніший опис Нерухомості, що надається в оренду, її вмісту й стану міститься в Додатку 1.
5. Wynajmowany lokal może pomieścić maksymalnie [...] osób	5. В орендованому помешканні зможуть розміститися максимум [...] мешканців

<b>§ 5: Sposób korzystania z wynajmowanej Nieruchomości</b>	<b>§ 5: Як можна використовувати орендовану Нерухомість</b>
1. Najemcy zobowiązują się do korzystania z Nieruchomości wyłącznie w celu zamieszkania swojego, swojej rodziny oraz członków swojego gospodarstwa domowego.	1. Орендарі погоджуються використовувати Нерухомість тільки для проживання власного, своєї родини, а також членів домогосподарства.
1.1 Oznacza to, że Najemcy nie mogą wykorzystywać Nieruchomości do prowadzenia jakiejkolwiek działalności gospodarczej i w jakimkolwiek celu innym niż mieszkaniowy.	1.1 Це означає, що Орендарі не можуть використовувати Нерухомість для ведення будь-якого бізнесу або з іншою метою, відмінною від проживання.
2. Najemcy nie wolno podnajmować Nieruchomości ani udostępniać jej nieodpłatnie innej osobie bez zgody Wynajmującego.	2. Орендарю заборонено здавати Нерухомість в суборенду або дозволяти іншим особам користуватися нею безкоштовно без дозволу Орендодавця.

<b>§ 6: Płatność czynszu</b>	<b>§ 6: Внесення орендної плати</b>
1. Najemcy będą płacić Wynajmującemu kwotę w wysokości [...] tytułem czynszu miesięcznego („Czynsz”).	1. Орендарі будуть сплачувати Орендодавцю суму [...] («Орендна плата») як місячну орендну плату.

2. Czynnosc za pierwszy miesiac bedzie platny w terminie [...] dni od daty podpisania umowy.		2. Орендна плата за перший місяць буде сплачена протягом [...] днів з моменту підписання договору.
3. Przez resztę umowy płatności są wymagalne w tym samym dniu każdego miesiąca, co data rozpoczęcia umowy.	3. За решту терміну угоди платежі сплачуються в той самий день кожного місяця, що й дата початку дії угоди.	
4. Gdy czynsz jest należny za niepełny miesiąc, Najemca zapłaci proporcjonalnie do faktycznych dni najmu.	4. У разі сплати орендної плати за неповний місяць, Орендар сплачує пропорційно до фактичних днів оренди.	
5. Wynajmujący nie może podwyższyć czynszu w okresie obowiązywania Umowy.	5. Орендодавець не може підвищувати Орендну плату протягом терміну дії Договору.	
6. Najemcom nie wolno obniżać kwoty czynszu, wstrzymywać ani zmieniać terminu płatności bez pisemnej zgody Wynajmującego.	6. Орендарям заборонено зменшувати Орендну плату, затримувати або змінювати дату оплати без письмового дозволу Орендодавця.	
7. Wszystkie płatności będą dokonywane w formie: [...]		7. Усі платежі повинні здійснюватись у такій формі: [...]
7.1 Wynajmujący przekaze Najemcy wszelkie niezbędne dane dotyczące płatności.	7.1 Орендодавець зобов'язується надати Орендарю всю необхідну платіжну інформацію .	

<b>§ 7: Płatność za media i inne usługi</b>	<b>§ 7 : Оплата коммунальных та інших послуг</b>
<p>1. Następujące koszty będą rozdzielane na Strony w następujący sposób:</p>	<p>1. Наведені нижче витрати розподіляються між Сторонами таким чином:</p>
<p>2. Istnieją pewne niezależne od Wynajmującego koszty mediów i usług, które mogą się zmieniać w zależności od otrzymanego wyliczenia.</p>	<p>2. Існують певні витрати на комунальні та інші послуги, що не залежать від Орендодавця, які можуть змінюватися в залежності від отриманої розрахункової квитанції.</p>
<p>2.1 W przypadku ich zmiany, Wynajmujący zobowiązany jest poinformować Najemców o zmianie wysokości kosztów co najmniej 15 dni przed terminem płatności.</p>	<p>2.1 Якщо вони змінюються, Орендодавець повинен повідомити Орендарів про зміну вартості щонайменше за 15 днів до терміну внесення платежу.</p>
<p>2.2 Wynajmujący zobowiązany jest przedstawić Najemcom zaktualizowaną listę opłat i powody podwyżek. Jego fizyczna kopia musi zostać przesłana pocztą do Najemców na wskazany przez nich adres.</p>	<p>2.2 Орендодавець повинен надати Орендарям оновлений перелік платежів і причини будь-якого підвищення. Його фізична копія повинна бути відправлена поштою Наймачам за вказаною ними адресою.</p>
<p>2.3 Wynajmujący ma również obowiązek zastosować wobec Najemców wszelkie obniżki kosztów, a nie tylko podwyżki.</p>	<p>2.3 Орендодавець зобов'язаний повідомляти Орендарів про будь-які зменшення витрат, а не лише про збільшення.</p>
<p>3. W przypadku wszelkich niezależnych od Wynajmującego opłat za usługi lub media, za których płatność Najemca jest</p>	<p>3. У випадку оплати комунальних та інших послуг, які не залежать від Орендодавця і за оплати яких відповідає Орендар,</p>

odpowiedzialny, termin płatności będzie taki sam jak termin płatności Czynnosu, zgodnie z określoną częstotliwością.	термін їх оплати збігається з терміном внесення Орендної плати відповідно до встановленої періодичності.
4. Płatności wynikają z faktycznego zużycia przez Najemcę oraz faktur wystawionych Wynajmującemu przez dostawców mediów.	4. Платежі ґрунтуються на фактичному споживанні Орендаря та рахунках, виставлених Орендодавцю постачальниками комунальних послуг.
5. Jeżeli zużycie przez Najemcę nie jest mierzone odrębnym licznikiem, to należy je obliczyć na podstawie odpowiedniej formuły odzwierciedlającej wielkość Lokalu i rodzaj posiadanych przez niego urządzeń gospodarstwa domowego w porównaniu z innymi lokalami objętymi tym samym licznikiem.	5. Якщо споживання Орендарем не вимірюється окремим лічильником, тоді його потрібно обчислювати на основі справедливої формули, що враховує розмір приміщення та типи встановлених приладів прямо пропорційно іншим приміщенням, які використовують той самий лічильник.

<b>§ 8: Obowiązki opieki nad Nieruchomością i jej zawartością.</b>	<b>§ 8: Обов'язки щодо догляду за Нерухомістю і її майном.</b>
1. Najemcy i Wynajmujący będą współpracować, żeby Nieruchomość była w dobrym stanie i pozostawała bezpieczna oraz odpowiednia do zamieszkania.	1. Орендарі та Орендодавець співпрацюватимуть, щоб Нерухомість була в належному стані, і залишалась безпечною та придатною для проживання.
<b>2. Obowiązki Wynajmującego:</b>	<b>2. Обов'язки Орендодавця:</b>
2.1 Wynajmujący wyda Najemcy Nieruchomość w stanie przydatnym do używania i będzie ją utrzymywać w takim stanie przez czas trwania najmu.	2.1 Орендодавець передає Орендарю Нерухомість у стані, придатному для використання, і зобов'язується підтримувати її в такому стані протягом усього строку дії Договору оренди.
2.2 Wynajmujący zobowiązany jest zapewnić, że Nieruchomość oraz wszelkie meble i urządzenia udostępniane Najemcom są bezpieczne, czyste i sprawne.	2.2 Орендодавець має переконатися, що Нерухомість і будь-які меблі та прилади, що надаються Орендарям, є безпечними, чистими й в хорошому робочому стані.
2.3 Wynajmujący zobowiązany jest wyjaśnić Najemcom, jak używać i regularnie dbać o wszelkie urządzenia i wyposażenie, aby uniknąć niezamierzonych uszkodzeń z powodu braku konserwacji lub niewłaściwego użytkowania.	2.3 Орендодавець повинен пояснити Орендарям, як користуватися та забезпечувати регулярний догляд за приладами й меблями, щоб уникнути будь-яких ненавмисних пошкоджень або псування

	через відсутність належного обслуговування або неналежне використання.
2.4 W przypadku zmiany stanu Nieruchomości lub mebli i wyposażenia udostępnionych w ramach niniejszej Umowy, która czyni je niezdatnymi do użytku lub niebezpiecznymi, Wynajmujący naprawi je lub wymieni w rozsądnym terminie, nie dłuższym niż 30 dni.	2.4 Якщо є зміни в стані Нерухомості, меблів або приладів, які надаються за цим Договором, що робить їх непридатними для використання або небезпечними, Орендодавець повинен здійснити ремонт чи заміну протягом розумного строку, не довшого ніж 30 днів.
2.5 Wynajmujący jest w szczególności odpowiedzialny za następujące naprawy, wymiany i działania: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Każde urządzenie lub meble, które były od początku objęte najmem.</li> <li>• Instalacje wewnętrzne: wodne, gazowe, kanalizacyjne, centralne ogrzewanie z grzejnikami, czy instalacje elektryczne.</li> <li>• Piece grzewcze, stolarka okienna i drzwiowa oraz podłogi, trwałe okładziny podłogowe i ścienne.</li> <li>• Zamki, czujniki dymu i tlenku węgla, gaśnice i inne zabezpieczenia Nieruchomości.</li> <li>• Zwalczanie lub usuwania szkodników, w tym gryzoni i insektów.</li> </ul>	2.5 Орендодавець зокрема несе відповідальність за такі ремонтні роботи, заміни та дії: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Будь-який прилад або меблі, які спочатку були частиною Договору оренди.</li> <li>• Внутрішнє облаштування: вода, газ, каналізація, центральне опалення з радіаторами або електрична проводка й обладнання.</li> <li>• Опалювальні печі, вікна, двері і фурнітура, а також підлоги, постійне покриття підлоги та стін.</li> <li>• Замки, датчики диму й чадного газу, вогнегасники та інші елементи безпеки Нерухомості.</li> <li>• Дезінсекція або знищення шкідників, зокрема щурів, мишей, клопів і тарганів.</li> </ul>
2.6 Wynajmujący ponosi koszty tych napraw, o ile szkody nie powstają z winy Najemcy.	2.6 Орендодавець несе витрати за такі ремонтні роботи, якщо пошкодження сталося не з вини Орендаря.
2.7 Naprawy powinny być realizowane w sposób minimalizujący niedogodności lub uciążliwości dla Najemców.	2.7 Ремонт слід проводити таким чином, щоб звести до мінімуму незручності або тягар витрат, покладений на Орендарів.
<b>3. Obowiązki Najemców</b>	<b>3. Обязки Орендарів</b>
3.1 Najemcy zobowiązani są szanować prawa swoich sąsiadów do korzystania z własnego mieszkania w spokoju. Najemcy zobowiązani są komunikować się z sąsiadami z szacunkiem i nie powodować nadmiernego hałasu.	3.1 Орендарі зобов'язані поважати права своїх сусідів жити в тиші. Орендарі мають шанобливо спілкуватися зі своїми сусідами й не створювати зайвого шуму.



<p>3.2 Najemcy zobowiązani są również do przestrzegania wszelkich regulaminów Nieruchomości określonych w Załączniku nr 2, o ile regulaminy te nie naruszają prawa polskiego.</p>	<p>3.2 Орендарі також зобов'язуються поважати будь-які правила щодо Нерухомості, викладені в Додатку 2, якщо ці правила не порушують польського законодавства.</p>
<p>3.3 Najemcy mogą korzystać z Nieruchomości, mebli i urządzeń wyłącznie w sposób uzasadniony, racjonalny i bezpieczny.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Najemca jest odpowiedzialny za utrzymanie Nieruchomości w stanie czystym i higienicznym.</li> <li>• Najemca nie ponosi odpowiedzialności za naprawy elementów zużytych w trakcie ich prawidłowego użytkowania.</li> </ul>	<p>3.3 Орендарі зобов'язуються використовувати Нерухомість, меблі та прилади виключно розумно, відповідно та безпечно.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Орендар відповідає за утримання Нерухомості в чистоті та належному санітарному стані.</li> <li>• Орендар не несе відповідальності за ремонт речей, зношених внаслідок правильного використання.</li> </ul>
<p>3.4 Najemcy są zobowiązani w szczególności do przeprowadzenia następujących drobnych konserwacji, napraw i wymiany na koszt własny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Osprzętu elektrycznego i grzewczego – w tym: wymiany żarówek, baterii urządzeń, pokręteł i innych drobnych elementów wymiennych.</li> <li>• Nieszczelnych kranów i drobnych zatkań zlewu lub odpływów łazienkowych lub toalety.</li> <li>• Żarówek, pokręteł lub filtrów do urządzeń takich jak lodówka, pralka, zmywarka, kuchenka mikrofalowa itp.</li> </ul>	<p>3.4 Орендарі несуть відповідальність зокрема за незначне технічне обслуговування, ремонт і заміну, які вони здійснюють за власний кошт:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Електричні та опалювальні прилади — заміна ламп, батарей приладів, ручок чи будь-яких інших дрібних змінних частин.</li> <li>• Крани, що протікають, і незначні засмічення раковин, зливів у ванній кімнаті чи туалеті.</li> <li>• Лампи, ручки або фільтри для таких приладів, як холодильник, пральна машина, посудомийна машина, мікрохвильова піч тощо.</li> </ul>
<p>3.5 Najemcy mają obowiązek uzyskać od Wynajmującego wyjaśnienia dotyczące bezpiecznego użytkowania, czyszczenia i konserwacji Nieruchomości lub udostępnionych mebli i urządzeń. Może to pomóc Najemcom uniknąć szkód, których koszty naprawy ponosiliby Najemcy.</p>	<p>3.5 Орендарі зобов'язані звертатися до Орендодавця за роз'ясненнями щодо безпечного використання, прибирання та догляду за Нерухомістю або будь-якими наданими меблями й приладами. Це може допомогти Орендарям уникнути витрат, якщо вартість ремонту буде покриватись за їх рахунок.</p>
<p>3.6 Najemcy nie mogą bez zgody Wynajmującego zmieniać zamków ani dorabiać żadnych dodatkowych kopii kluczy. Najemcy</p>	<p>3.6 Орендарі не повинні змінювати замки або робити додаткові копії ключів без дозволу</p>

<p>zobowiązani są zgłosić Wynajmującemu zgubione klucze.</p>	<p>Орендодавця. Орендарі повинні повідомити Орендодавця про втрату ключів.</p>
<p>3.7 Najemcom nie wolno dokonywać żadnych istotnych zmian w Nieruchomości bez uprzedniej pisemnej zgody Wynajmującego. Obejmuje to wszelkie przemalowania, przebudowę, zmiany konstrukcyjne lub instalację wszelkich dużych urządzeń podłączonych do wody lub gazu w Nieruchomości.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszelkie istotne zmiany wymagają pisemnego Porozumienia, w którym szczegółowo zostaną określone sposób pokrycia kosztów oraz zakres odpowiedzialności Stron.</li> <li>• Takie Porozumienie musi zostać wydrukowane i podpisane przez obie strony.</li> </ul>	<p>3.7 Орендарі не повинні вносити жодних значних змін у Нерухомість без попереднього письмового дозволу Орендодавця. Це стосується перефарбування, реконструкції, конструкційні зміни або встановлення великих приладів, що підключаються до води чи газу у Нерухомості.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Будь-які значні зміни вимагають укладення письмової угоди, яка детально визначає відповідальність сторін і те, яким чином будуть покриватися витрати.</li> <li>• Ця Угода має бути роздрукована й підписана обома сторонами.</li> </ul>
<p>3.8 W przypadku uszkodzenia Nieruchomości, mebli lub urządzeń, Najemcy zobowiązani są poinformować Wynajmującego niezwłocznie po wystąpieniu szkód.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Najemcy ponoszą jedynie koszty spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.</li> <li>• Wynajmujący ponosi odpowiedzialność za szkody wynikające z normalnego zużycia.</li> </ul>	<p>3.8 У разі пошкодження Нерухомості, меблів чи приладів Орендарі зобов'язуються негайно повідомити про це Орендодавця.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Орендарі несуть відповідальність лише за витрати, пов'язані з неправильним використанням.</li> <li>• Орендодавець несе відповідальність за збитки, спричинені нормальним зносом.</li> </ul>
<p>3.9 Jeżeli to Najemcy są odpowiedzialni za szkody, wówczas zobowiązani są do:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaplanowania naprawy tych szkód na koszt własny.</li> <li>• Przekazać ten plan Wynajmującemu, zanim zostanie on wdrożony. Wynajmujący musi wyrazić pisemną zgodę na te naprawy.</li> <li>• Jeżeli Najemcy nie sporządzą takiego planu i nie przekażą go Wynajmującemu, Wynajmujący ma prawo dokonać napraw na koszt Najemcy.</li> </ul>	<p>3.9 У випадку коли Орендарі несуть відповідальність за збитки, вони зобов'язані:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Скласти план ремонту пошкоджень власним коштом.</li> <li>• Передати цей план Орендодавцю до того, як вони його втілять. Орендодавець має письмово надати дозвіл на проведення ремонту.</li> <li>• Якщо Орендарі не складуть цей план і не передадуть його Орендодавцю, останній має право виконати ремонт за рахунок Орендарів.</li> </ul>

3.10 Najemcy zobowiązani są umożliwić Wynajmującemu dostęp do Nieruchomości w celu dokonania niezbędnych napraw.	3.10 Орендарі зобов'язані надати Орендодавцю доступ до Нерухомості для проведення необхідного ремонту.
--	--

<b>§ 9: Prywatność Najemców i Dostęp Wynajmującego do Nieruchomości</b>	<b>§ 9: Право Орендарів на приватність і доступ Орендодавця до Нерухомості</b>
1. Najemcy mają prawo do prywatności.	1. Орендарі мають право на приватність.
2. Wynajmujący zobowiązany jest uzyskać zgodę Najemców na wizytę w Lokalu w celu przeprowadzenia inspekcji lub w innym celu, takim jak konserwacja lub naprawa. Inspekcje muszą posiadać uzasadnione przyczyny i nie powinny być nadmierne. Wynajmujący zobowiązany jest powiadomić z wyprzedzeniem o potencjalnych wizytach.	2. Орендодавець повинен отримати від Орендарів дозвіл на відвідування Нерухомості для перевірок або будь-яких інших цілей, таких як технічне обслуговування чи ремонт. Перевірки мають ґрунтуватися на розумних причинах і не повинні бути надмірними. Орендодавець повинен повідомити про можливі візити заздалегідь.
3. Najemcy zobowiązani są uwzględniać uzasadnione żądania dotyczące możliwości przeprowadzenia wizyty, w celu inspekcji lub naprawy oraz współpracować z Wynajmującym, w celu ustalenia terminu dogodnego dla obu stron.	3. Орендарі повинні враховувати обґрунтовані запити щодо відвідування для перевірки чи ремонту й разом з Орендодавцем призначити час, зручний для обох сторін.
4. Wynajmujący może wejść do Nieruchomości bez zgody Najemców wyłącznie w nagłych wypadkach (pożar, powódź lub inna uzasadniona sytuacja kryzysowa, w której bezpieczeństwo budynku i mieszkańców jest bezpośrednio zagrożone).	4. Орендодавець може входити до Нерухомості без дозволу Орендаря лише в разі надзвичайної ситуації (пожежа, затоплення або інша кризова ситуація, коли безпека будівлі та мешканців перебуває під загрозою).
5. Jeśli Wynajmujący wejdzie do Nieruchomości w takich sytuacjach, wówczas ma on obowiązek zapewnić, że Nieruchomość i jej zawartość będą zabezpieczone do czasu przybycia Najemcy. Następnie Wynajmujący zobowiązany jest wysłać Najemcy pismo wyjaśniające przyczyny wejścia do Nieruchomości oraz czynności, które podjął.	6. Якщо Орендодавець увійде до Нерухомості під час такої ситуації, він несе відповідальність за безпеку Нерухомості і майна, до прибуття Орендаря. Далі Орендодавець має надіслати Орендарю лист із поясненням причин входу до Нерухомості і вжитих дій.

<b>§ 10: Komunikacja i rozstrzyganie sporów</b>	<b>§ 10 : Комунікація та врегулювання спорів</b>
<p>1. Jest to istotna relacja zarówno dla Najemców, jak i Wynajmującego. Strony będą komunikować się ze sobą z szacunkiem przez cały czas trwania Umowy.</p>	<p>1. Це важливі відносини як для Орендарів, так і для Орендодавців. Усі сторони зобов'язуються з повагою спілкуватися між собою протягом дії Договору.</p>
<p>2. Strony są zobowiązane do wysyłania sobie nawzajem wiadomości na piśmie na adresy wskazane do komunikacji pisemnej w następujących okolicznościach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmiana adresu do korespondencji.</li> <li>• Wykonywanie większych napraw w Lokalu.</li> <li>• Zawiadomienie o podwyżkach opłat (za media lub czynsz administracyjny) zawierające zestawienie opłat wraz z powodem ich podwyższenia.</li> <li>• Formalne ostrzeżenie dla Najemców informujące o naruszeniu przez nich warunków Umowy.</li> <li>• Powiadomienie o wypowiedzeniu Umowy.</li> </ul>	<p>2. Сторони зобов'язуються письмово поінформувати одна одну, надсилаючи листи, на вказані поштові адреси, у випадку:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Зміна адреси для кореспонденції.</li> <li>• Виконання капітального ремонту Нерухомості.</li> <li>• Повідомлення про підвищення плати (комунальної або адміністративної орендної плати) із зазначенням переліку, разом із причиною її підвищення.</li> <li>• Офіційне попередження Орендарів про порушення ними умов Договору.</li> <li>• Офіційне повідомлення про розірвання Договору.</li> </ul>
<p>3. Jeśli Wynajmujący i Najemcy nie są w stanie samodzielnie rozwiązać sporu, przed podjęciem kroków prawnych, zwrócą się do Diakonia Polska.</p>	<p>3. Якщо Орендодавець і Орендарі мають розбіжності, які вони не можуть вирішити самостійно, сторони звернуться до Фондації Diakonia Polska, перш ніж звертатися до суду.</p>
<p>4. Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy, w przypadku nierozwiązania ich mimo wsparcia Fundacji, będą rozstrzygane przez polski sąd powszechny właściwy miejscowo dla miejsca położenia Nieruchomości.</p>	<p>4. Будь-які спори, що впливають з цього Договору, у разі їх не вирішення попри підтримку Фондації, будуть вирішуватися в польському суді загальної юрисдикції, за місцем знаходження Нерухомості.</p>

<b>§ 11: Kaucja</b>		<b>§ 11: Гарантійний депозит</b>	
1. Wynajmujący może zażądać od Najemców wniesienia Kaucji na wypadek ewentualnych szkód wyrządzonych przez Najemców oraz na pokrycie wszelkich zaległych kosztów, w tym: czynszu, opłat za media lub czynszu administracyjnego.		1. Орендодавець може попросити Орендарів про внесення гарантійного депозиту з метою гарантії відшкодування будь-яких збитків, завданих Орендарями, і для покриття будь-яких непогашених витрат, зокрема орендної плати, комунальних платежів або адміністративної орендної плати.	
2. Kaucja zostanie wpłacona przez Najemców najpóźniej w dniu wprowadzenia się do Lokalu.		2. Орендарі повинні внести гарантійний депозит не пізніше дня їх заселення до Нерухомості.	
3. Kaucja dla tej Nieruchomości stanowi kwotę w wysokości [...].		3. Гарантійний депозит за цю Нерухомість становить [...]	
4. W przypadku szkód spowodowanych przez Najemców w wyniku niewłaściwego użytkowania i/lub zaległych płatności, Wynajmujący potrąci z Kaucji jedynie koszt usunięcia szkód i/lub zaległych płatności. Wynajmujący zobowiązany jest przedstawić Najemcom paragon lub fakturę wykazujące te potrącone koszty.		4. У разі завданих Орендарями збитків унаслідок неправильного користування або заборгованості за орендною платою, Орендодавець покриє вартість лише завданих збитків та/або заборгованостей за орендною платою, але не більше, з гарантійного депозиту. Орендодавець повинен надати орендарям квитанцію або рахунок-фактуру на ці відраховані виплати.	
5. Jeżeli Nieruchomość jest w stanie niepogorszonym, a Najemcy nie posiadają wobec Wynajmującego jakichkolwiek zobowiązań z tytułu czynszu lub opłat za media, Wynajmujący zwróci Kaucję Najemcy.		5. Якщо Нерухомість у непошкодженому стані, а Орендарі не мають заборгованості за орендну плату чи комунальні послуги, Орендодавець поверне Орендарям гарантійний депозит.	
5.1 Zapłata powinna nastąpić nie później niż w ciągu dwóch tygodni po opuszczeniu Nieruchomości przez Najemców.		5.1 Повернення має відбутися не пізніше ніж через два тижні після того, як Орендарі звільнять Нерухомість.	

<b>§ 12: Rozwiązanie Umowy Najmu</b>	<b>§ 12: Розірвання Договору оренди</b>
<p>1. Rozwiązanie Umowy Najmu przed terminem końcowym może mieć poważne konsekwencje dla wszystkich Stron i nie jest decyzją, Strony powinny podjąć pochopnie.</p>	<p>1. Розірвання Договору оренди до дати його закінчення може мати серйозні наслідки для всіх Сторін і не є рішенням, яке будь-яка зі Сторін має приймати легковажно.</p>
<p>2. Dla Wynajmującego warunki, na jakich może wypowiedzieć Umowę, są szczegółowo określone w art. 11 ustawy z dnia 21 czerwca 2001 r. o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy oraz o zmianie Kodeksu cywilnego (Dziennik Ustaw 2001.71.733 z późn. zm.).</p>	<p>2. Умови, за яких Орендодавець може розірвати Договір, чітко визначені в статті 11 Закону від 21 червня 2001 р. про захист прав орендарів, житлові ресурси громади та внесення змін до Цивільного кодексу (Вісник законів 2001.71.733 зі змінами).</p>
<p>3. W celu rozwiązania Umowy, Wynajmujący zobowiązany jest przekazać Najemcom fizyczne, pisemne powiadomienie, które zawierać powinno:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zrozumiałe wyjaśnienie powodów wypowiedzenia Umowy.</li> <li>• Dzień, w którym następuje wypowiedzenie, a Najemcy muszą opuścić Nieruchomość.</li> </ul>	<p>3. метою розірвання договору Орендодавець повинен надати Орендарям фізичне письмове повідомлення, яке має містити:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Чітке пояснення причин розірвання Договору.</li> <li>• Дату, розірвання Договору, а також дату, коли Орендарі повинні залишити Нерухомість.</li> </ul>
<p>4. Jeśli Najemcy zechcą wypowiedzieć Umowę, zobowiązani są złożyć Wynajmującemu wypowiedzenie z co najmniej 3-miesięcznym wyprzedzeniem.</p>	<p>4. Якщо Орендарі бажають розірвати Договір, вони зобов'язані повідомити про це Орендодавця щонайменше за 3 місяці.</p>
<p>5. Najemcy mogą wypowiedzieć Umowę w następujących przypadkach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeśli są cudzoziemcami i znaleźli możliwość lub nastąpiła konieczność powrotu do swojego kraju (jeśli zmieni się sytuacja w ich kraju lub ich sytuacja osobista/rodzinna).</li> <li>• Jeśli Najemca otrzymał ofertę pracy, która wymaga opuszczenia obecnego miasta zamieszkania.</li> </ul>	<p>5. Орендарі можуть розірвати Договір у таких випадках:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Якщо вони є іноземцями і знайшли можливість або мають необхідність повернутися в свою країну (якщо ситуація в їхній країні або їхня особиста/сімейна ситуація зміниться).</li> <li>• Якщо Орендар отримав пропозицію про роботу, яка вимагає від нього переїзду до іншого міста.</li> </ul>
<p>6. Jeżeli obie Strony wyrażą na to zgodę, Umowa może zostać rozwiązana w dowolnym czasie.</p>	<p>6. У разі згоди обох Сторін Договір можна розірвати в будь-який час.</p>

<b>§ 13: Wyprowadzka z Lokalu</b>	<b>§ 13: Виїзд із Приміщення</b>
1. Po wygaśnięciu Umowy obie Strony zobowiązane są do umożliwienia sprawnej zmiany najemcy..	1. Після закінчення терміну дії Договору обидві Сторони несуть відповідальність одна перед одною за забезпечення безпроблемної зміни орендаря.
<b>2. Obowiązki Najemców</b>	<b>2. Обов'язки Орендарів</b>
2.1 Najemcy zobowiązani są opróżnić Nieruchomość ze wszystkich swoich rzeczy. Jeśli Najemcy posiadają jakiegokolwiek zbędne lub uszkodzone przedmioty, mają obowiązek je usunąć z Nieruchomości.	2.1 Орендарі повинні звільнити Нерухомість від усіх своїх речей. Якщо Орендарі мають непотрібні або зламані речі, вони все одно повинні вивезти їх із Нерухомості.
2.2 Najemcy zobowiązani są posprzątać Nieruchomość oraz oczyścić wszystkie meble i urządzenia udostępnione przez Wynajmującego.	2.2 Орендарі повинні провести прибирання у Нерухомості та очистити меблі і техніку, надані Орендодавцем.
2.3 W przypadku uszkodzeń Nieruchomości, mebli lub urządzeń, które nie zostały jeszcze naprawione, Najemcy i Wynajmujący wspólnie opracują plan pokrycia kosztów naprawy. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Najemcy ponoszą odpowiedzialność wyłącznie za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania.</li> <li>• Wynajmujący ponosi odpowiedzialność za szkody związane z normalnym zużyciem.</li> </ul>	2.3 Якщо є пошкодження Нерухомості, меблів або приладів, які ще не були відремонтовані, Орендарі та Орендодавець мають разом скласти план покриття витрат на ремонт. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Орендарі несуть відповідальність лише за збитки, спричинені неналежним використанням.</li> <li>• Орендодавець несе відповідальність за збитки, спричинені нормальним зносом.</li> </ul>
2.4 Najemcy zobowiązani są zwrócić Wynajmującemu wszystkie klucze w dniu wyprowadzki z Nieruchomości.	2.4 Орендарі повинні повернути Орендодавцю всі ключі в день, коли вони залишатимуть Нерухомість.
<b>3. Obowiązki Wynajmującego</b>	<b>3. Обов'язки Орендодавців</b>
3.1 Wynajmujący ma obowiązek odebrania Nieruchomości oraz kluczy od Najemców.	3.1 Орендодавець зобов'язаний прийняти Нерухомість та отримати ключі від Орендарів.
3.2 Wynajmujący ma obowiązek sprawdzić Nieruchomość pod kątem uszkodzeń natychmiast po opuszczeniu jej przez Najemców i przed wprowadzeniem się następnych lokatorów.	3.2 Орендодавець зобов'язаний перевірити Нерухомість на наявність пошкоджень одразу після того, як Орендарі виїдуть, і до заселення наступних орендарів.

<p>3.3 Jeżeli Nieruchomość jest nieuszkodzona, a Najemcy nie posiadają wobec Wynajmującego jakichkolwiek zobowiązań z tytułu czynszu lub opłat za media, Wynajmujący zwróci Najemcy kaucję w całości.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zwrot kaucji powinien nastąpić nie później niż w ciągu dwóch tygodni po opuszczeniu Nieruchomości przez Najemców. Najemcy powinni potwierdzić, że Kaucję otrzymali.</li> </ul>	<p>3.3 Якщо Нерухомість непошкоджена, а Орендарі не мають заборгованості за оренду чи комунальні послуги, Орендодавець зобов'язується повернути Орендарям гарантійний депозит у повному обсязі.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Повернення депозиту повинно відбутися не пізніше ніж через два тижні після того, як Орендарі звільнять Нерухомість. Орендарі повинні підтвердити, що отримали гарантійний депозит.</li> </ul>
<p>3.4 W przypadku szkód spowodowanych przez Najemców w wyniku niewłaściwego użytkowania i/lub zaległych płatności, Wynajmujący potrąci z Kaucji jedynie koszt usunięcia szkód i/lub zaległych płatności. Wynajmujący zobowiązany jest przedstawić Najemcom paragon lub fakturę wykazujące te potrącone koszty.</p>	<p>3.4 У разі завданих Орендарями збитків унаслідок неправильного користування або заборгованості за орендною платою, Орендодавець покриє вартість лише завданих збитків та/або заборгованостей за орендною платою, але не більше, з гарантійного депозиту. Орендодавець повинен надати орендарям квитанцію або рахунок-фактуру на ці відраховані виплати.</p>

<b>§ 14: Pozostałe istotne postanowienia</b>	<b>§ 14 Інша важлива інформація</b>
<p>1. Jeśli strony muszą zmienić jakikolwiek zapis Umowy, zmiany te muszą zostać sporządzone i podpisane w formie papierowej z podpisem.</p>	<p>1. Якщо Сторонам необхідно змінити будь-який аспект Договору, ці зміни повинні бути внесені в письмовому вигляді з підписом.</p>
<p>2. Niniejsza Umowa podlega prawu Rzeczypospolitej Polskiej.</p>	<p>2. Цей Договір регулюється законодавством Республіки Польща.</p>
<p>3. Niniejsza Umowa została przetłumaczona na język Najemcy. Podpisując niniejszą umowę, Najemcy potwierdzają, że zrozumieli jej treść.</p>	<p>3. Цей Договір перекладено на мову Орендаря . Підписуючи цей Договір, Орендарі підтверджують, що вони розуміють його зміст.</p>
<p>4. Tę Umowę sporządzono w języku polskim oraz przetłumaczono ją na języki: angielski, ukraiński i rosyjski. W przypadku rozbieżności pomiędzy różnymi wersjami językowymi, nadrzędne znaczenie ma wersja polska.</p>	<p>4. Ця Угода складена польською мовою та перекладена на англійську, українську та російську мови. У разі будь-яких розбіжностей між різними мовними версіями, польська версія має переважну силу.</p>



<p>5. Niniejsza Umowa oraz wszelkie jej załączniki stanowią całość porozumienia pomiędzy Wynajmującym a Najemcami. Zastępuje ona wszelkie umowy, które strony zawarły wcześniej w odniesieniu do tej Nieruchomości.</p>	<p>5. Цей Договір і будь-які додатки є повною угодою між Орендодавцем та Орендарями. Він замінює будь-які Угоди, раніше укладені сторонами щодо цієї Нерухомості.</p>
---	---

<b>Podpisy</b>		<b>Підписи</b>	
<b>Wynajmujący :</b>		<b>Орендодавець:</b>	
Data		Дата:	
<b>Najemca:</b>		<b>Орендарі:</b>	
Data		Дата:	
Niniejsza Umowa została zawarta w [...]		Цей Договір укладено в населеному пункті [...]	

<b>Załączniki (3 załączniki):</b>	<b>Додатки:</b>
<b>Załącznik 1: Opis stanu Nieruchomości i jej zawartości</b>	<b>Додаток 1. Опис стану Нерухомості і його майна</b>
<p>Poniższy opis jest dostarczany przez Wynajmującego przed jego weryfikacją przez Najemcę.</p> <p>W dniu wprowadzenia się, Wynajmujący i Najemcy wspólnie dokonają przeglądu stanu Nieruchomości oraz wszelkich mebli/urządzeń.</p> <p>Najemca w trakcie procesu przekazania/przeprowadzenia się zweryfikuje stan techniczny oraz stopień</p>	<p>Наведений нижче опис надається Орендодавцем до перевірки з боку Орендаря.</p> <p>У день заселення Орендодавець і Орендарі разом проведуть перевірку стану Нерухомості, а також будь-яких меблів/приладів.</p> <p>Під час передачі/заселення Орендар має перевірити технічний стан і ступінь зношеності обладнання та приладів.</p>

<p>zużycia znajdujących się w niej instalacji i urządzeń.</p> <p>Informacja ta będzie podstawą rozliczeń przy zwrocie Nieruchomości po zakończeniu Umowy.</p>	<p>Ця інформація буде основою для розрахунків при поверненні Об'єкта нерухомості після закінчення терміну дії Договору.</p>
<p><b>Opis nieruchomości:</b></p>	<p><b>Опис нерухомості:</b></p>
<p><b>Opis defektów:</b></p>	<p><b>Опис наявних дефектів:</b></p>

<b>Inwentarz:</b>	<b>Інвентаризаційний опис:</b>
-------------------	--------------------------------

<b>Załącznik 2: Regulamin korzystania z lokalu</b>	<b>Додаток 2. Правила користування Нерухомістю</b>
<p>Jakiegokolwiek zapisy regulaminu korzystania z lokalu, które są sprzeczne z prawem krajowym i lokalnym, nie mają mocy wiążącej.</p>	<p>Будь-які правила користування квартирою, що суперечать встановленим державним та місцевим нормативно-правовим актами, не мають юридичної сили.</p>

### **Załącznik 3: KLAUZULA INFORMACYJNA DLA OSÓB WYNAJMUJĄCYCH LOKALE MIESZKALNE UCZESTNIKOM PROGRAMU *CASH FOR RENT***

Informujemy, że Najemca Państwa lokalu mieszkalnego bierze udział w programie wsparcia uchodźców z terenu Ukrainy pn. *Cash for Rent*, w ramach którego otrzymuje dofinansowanie do czynszu najmu od Diakoni Polska. Dofinansowanie wypłacane jest co miesiąc, a warunkiem jego wypłacenia za kolejny miesiąc jest opłacenia należnego Wynajmującemu czynszu za miesiąc poprzedni.

W celu weryfikacji spełniania przez uczestników warunku opłacenia czynszu najmu organizator wymaga od nich przedstawienia umowy najmu oraz dowodów potwierdzających dokonania opłat na rzecz Wynajmującego (przelew bankowy, przekaz pocztowy, pokwitowanie zapłacenia w gotówce itp.). Na takich dokumentach mogą pojawiać się Państwa dane osobowe, dlatego zgodnie z art. 14 RODO jesteśmy zobligowani do przedstawienia Państwu informacji nt. tego w jaki sposób i w jakim zakresie będziemy przetwarzać Państwa dane oraz kto może mieć do nich dostęp.

1. Administratorem Państwa danych osobowych jest organizator programu *Cash for Rent* – **Diakonia Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w RP (Diakonia Polska)**, ul. Miodowa 21, 00-246 Warszawa.
2. Wyzaczyliśmy punkt kontaktowy, pod który mogą Państwo kierować wszelkie zapytania dotyczące przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. **Kontakt z nami jest możliwy pod adresem [biuro.ukraina@diakonia.org.pl](mailto:biuro.ukraina@diakonia.org.pl) lub Diakonia Polska, ul. Miodowa 21, 00-246 Warszawa.**
3. Inspektorem Ochrony Danych Diakonii Polska jest Kamila Maciejewska, [iod@diakonia.org.pl](mailto:iod@diakonia.org.pl).
4. Państwa dane osobowe przetwarzamy w celu realizacji programu wsparcia dla uchodźców z Ukrainy pn. *Cash for Rent*, w szczególności w celu weryfikacji czy uczestnicy programu dokonują należnych opłat czynszu za wynajmowany od Państwa lokal, jak również w celach generalnej ewaluacji programu i jego rozliczenia, po jego zakończeniu.
5. Państwa dane osobowe przetwarzamy z powołaniem na:
  - a) art. 6 ust. 1 lit. b) RODO zgodnie, z którym przetwarzanie jest uzasadnione, jeżeli jest to niezbędne dla zawarcia lub wykonania umowy. Chociaż Diakonia Polska nie jest stroną umowy najmu, to jednak jako organizator *Cash for Rent* dofinansowuje Najemcę w zakresie płatności czynszu najmu i monitoruje opłacanie czynszu;
  - b) art. 6 ust. 1 lit. f) RODO (tzw. prawnie uzasadniony interes administratora danych) – na podstawie którego organizacja dokonuje ewaluacji przebiegu programu oraz jego rozliczenia, w tym w relacji z organizacjami wspierającymi: Diakonie Katastrophenhilfe (Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V.) oraz niemieckim Urzędem Spraw Zagranicznych (wydział odpowiedzialny za pomoc humanitarną:

<https://www.auswaertiges-amt.de/en/aussenpolitik/themen/humanitarianassistance>).

6. Państwa dane otrzymamy od Najemcy, z którym podpisują Państwo umowę najmu lokalu na cele mieszkalne.
7. Podanie danych nie jest wymogiem ustawowym, w związku z czym nie są Państwo obowiązani do ich przekazywania. Jeśli jednak nie zgadzają się Państwo na udostępnienie nam Państwa danych przez Najemców, Najemca z którym chcą Państwo podpisać umowę nie otrzyma od nas dofinansowania, co może skutkować tym, że zrezygnuje z zawarcia umowy najmu.
8. Państwa dane będziemy przetwarzać przez okres 6 kolejnych miesięcy od daty podpisania umowy najmu, w których w ramach prowadzonego programu będziemy weryfikować, czy Najemca opłaca należny czynsz. Po tym czasie Państwa dane mogą pozostać w naszych systemach w celach rozliczenia się z wydatkowanymi środkami, w tym w celach podatkowych i rachunkowych, jednak łącznie nie dłużej niż przez okres 5 lat od końca roku podatkowego, w którym miała miejsce płatność ostatniego czynszu finansowanego w ramach programu.
9. Nie będą Państwo podlegać decyzjom, które opierają się wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu, w tym profilowaniu.
10. Nie udostępniemy Państwa danych na własność żadnym podmiotom komercyjnym. Państwa dane mogą być jednak ujawnione:
  - a) firmom dostarczającym rozwiązania informatyczne w ramach programu (np. serwer na którym przechowujemy dokumentację programu);
  - b) spółkom z grupy Conotoxia, świadczącym dla nas usługi finansowe w ramach programu;
  - c) Diakonie Katastrophenhilfe (Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V.) oraz niemieckiemu Urzędowi Spraw Zagranicznych (wydział odpowiedzialny za pomoc humanitarną, które odpowiadają za współfinansowanie programu.
11. Przysługują Państwu następujące prawa:
  - a) prawo do żądania dostępu do treści swoich danych osobowych,
  - b) prawo do sprostowania danych osobowych,
  - c) prawo do usunięcia danych osobowych,
  - d) prawo do ograniczenia przetwarzania.
12. Odrębnie chcemy poinformować, że mają Państwo również prawo do tzw. sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, jeżeli przetwarzamy dane na podstawie prawnie uzasadnionego interesu.
13. Uprawnienia, o których mowa powyżej można wykonać poprzez kontakt pod adresem e-mail: [biuro.ukraina@diakonia.org.pl](mailto:biuro.ukraina@diakonia.org.pl) lub listownie na adres: Diakonia Polska, ul. Miodowa 21, 00-246 Warszawa.
14. Jeżeli uznają Państwo, że w jakikolwiek sposób naruszyliśmy reguły przetwarzania danych osobowych, to **mają Państwo prawo do złożenia skargi bezpośrednio do organu nadzoru** (Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, tel. 22 531-03-00, e-mail: [iod@uodo.gov.pl](mailto:iod@uodo.gov.pl), [www.uodo.gov.pl](http://www.uodo.gov.pl)).